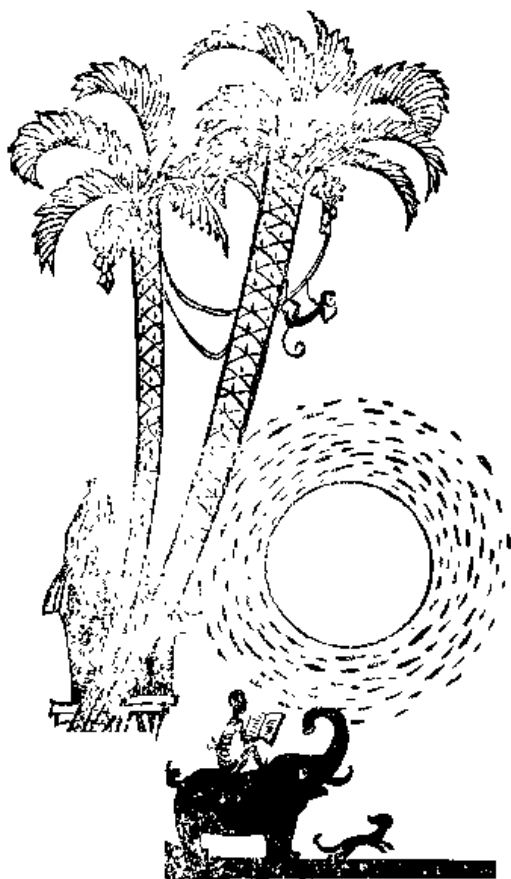


I425.74/1

# 夏班·罗伯特寓言选

张治强译



尔人民出版社

**夏班·罗伯特高首选**

张治强 译

\*

山东人民出版社出版  
山东省新华书店发行  
山东人民印刷厂印刷

\*

787×1092毫米32开本 1.5印张 17千字  
1979年8月第1版 1979年8月第1次印刷  
印数：1—25,000

书号 R10099·1335 定价 0.13 元

# 目 录

蟾蜍和马陆·····	1
一棵大树·····	2
马陆与蛇·····	3
太阳鸟和大象·····	4
霸道的狮王·····	5
小鸟和白兔·····	7
狒狒和狗·····	8
星球·····	10
野兔和猎人·····	11
狮子的哭声·····	13
鬣狗·····	14
鸽子·····	15
猫头鹰与伯劳·····	17
乌龟和素领猴·····	18

拂拂王后	21
三条鱼	23
狗出庭受审	24
蚊子和大象	25
鬃猴与狮子	26
善鸟	28
白背乌鸦与孔雀	28
小灰兔和它的朋友	30
刺蝇和蜜蜂	32
两只蠢山羊	33
蛇与蚂蚁	35
两只螃蟹	36
国王的狗	37
独眼狗	38
舌鲷与黑鲨	39

## 蟾蜍和马陆

有一次，蟾蜍问马陆：“我总是在水中生活，为什么身体却不如你干净？”

马陆回答说：“我出生的时候，妈妈烧了一锅开水……”

蟾蜍性情急躁，没等马陆说完，就打断了它的话，



• 俗称“香油虫”。

问道：“水烧开后，你跳进去了吗？”

马陆原本想说：等开水晾温后，妈妈给它洗了澡，然后又给它身上抹了一层油，因此它的身体总是干净的。

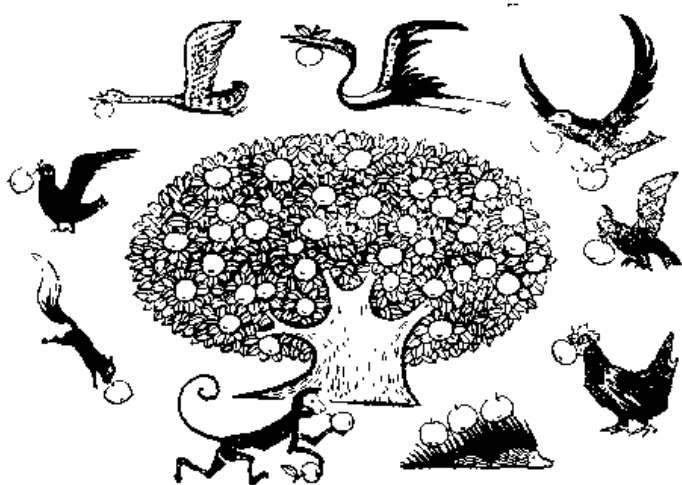
但是，蟾蜍根本没让马陆说下去，接着就追问道：“你跳进去了吗？”马陆无可奈何，只好回答：“是的，跳了！”

蟾蜍回到妈妈那里，要热水洗澡。炉子上的水一开，它就急不可待地跳进锅里了，烫得它痛不可忍，随即蹿出锅来，可是身体已差不多全被烫伤。伤愈后，它变得满身斑斑点点，疙疙瘩瘩了。

## 一棵大树

有一棵大树，上面有鸟巢，下面浓荫遮日，是动物休息的场所。每当飞禽走兽在这里休息时，大树都听到一些关于它们旅行的消息。听得多了，大树也有心想到外国去参观参观，它便请求飞禽带它去。由于大树没有翅膀，遭到了拒绝。它又请求走兽，也被拒绝了，因为大树没有腿。

飞禽和走兽不带大树去是有道理的，然而大树并



没有因此而灰心丧气。它没有被困难吓倒。飞禽和走兽不肯帮忙，它就自己想办法。于是，第二年它除了长叶子，还结了第一批果实。大树结的是一种既美丽又甜蜜的水果。大树把种子巧妙地包在果肉里面。飞禽和走兽争相啄食。

从此，大树靠飞禽走兽传播种子，旅行了世界各地。

## 马陆与蛇

蛇为了去看舞蹈，到马陆那里去借眼睛。起初，马陆有些犹豫，不想借给它。蛇便阿谀奉承马陆，并

许诺了抵押，马陆终于同意了。

蛇把自己的腿抵押给马陆，讲明到还眼睛时马陆再还给它。

蛇看完舞蹈后，觉得有眼睛可以看到世界上的美景，于是，它就决定留下马陆的眼睛，把腿给马陆，自己学着用腹部走路。

直到现在，马陆没有眼睛，它在找蛇时，经常撞在墙上、掉在水里、落入火中，但是它始终看不到蛇，只是默默地埋怨蛇太不讲信用了。

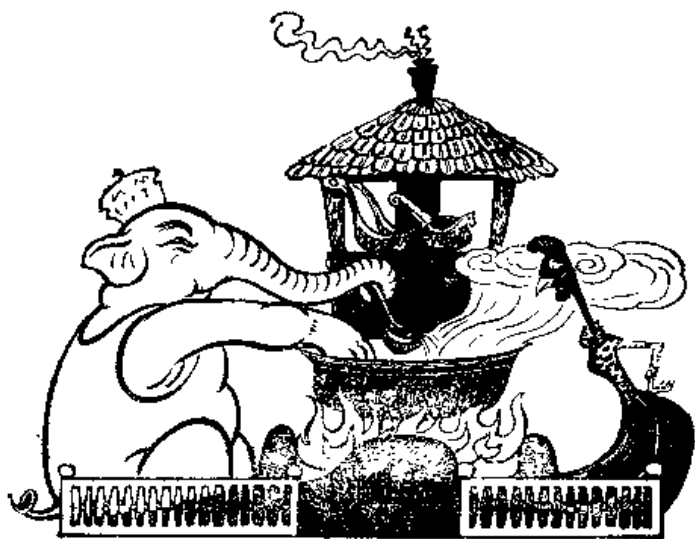
## 太阳鸟和大象

太阳鸟和大象一起去旅行。跋涉了一天之后，到一位老婆婆家作客。老婆婆只有主食招待客人，却没有菜肴。大象知道这情况后，说：“请您先做饭吧，做完饭把炒勺放在火炉上，我有办法。”

老婆婆做好了饭，把炒勺放在炉子上，又放入了盐、葱、五香粉、柠檬和其它作料。大象来了，它把一只脚伸进已经烧烫了的炒勺，炸出了满满的一勺油。用这些油和调味品做成了一炒勺喷喷香的汤菜。

第二天，它们又接着上路了。黄昏时分，来到了





另一位老婆婆家，这位老婆婆也是只有主食没有菜肴。

太阳鸟听说没有菜，就告诉老婆婆说：“请您先做饭吧，做完饭把炒勺放在火炉上，我有办法。”炒勺里的作料烧热了，太阳鸟学着大象的样子，把一只腿放进炒勺里，转眼之间，太阳鸟就被烫死了。

## 霸道的狮王

狮王和一些野兽订立了同盟，共同防卫敌人的进攻。狮子和这些野兽在森林里一起生活，相处得很融

治。一天，它们一起去猎食，捉到了一只羚羊。它们把羚羊分成了四等份。当时在场的只有狮王、鬣狗和花豹。四堆肉分放在四处。

狮王走到一堆肉前，自我宣布道：“这份儿是我的，我要了，因为我是王族的后代和王权的正统继承人。第二份我间接地要了，因为你们每次与敌人格斗时都假借了我的威风。你们都晓得，没有足够的倚仗力量是无法取胜的。第三份我用王权取走了。我深知你们都是忠于我和热爱我的。我也知道你们会尊敬我，拥护我的统治。剩下这一份儿，因为我们的储备短缺，我们的事业急需，何况我们相互之间的信任也比以前减弱了。没的可说，你们得让我也把它立即拿走。”



## 小鸟和白兔

小鸟和白兔是好朋友。一天小鸟问白兔：人与人之间应该互相交流经验还是仅靠自己的经验生活。

白兔是一只以足智多谋素负盛名的动物。它说它没有必要从别人那里学习任何东西。每个人应该靠自己的智慧办事。

小鸟说如果这么说的话，白兔有朝一日会成为一份美味佳肴。白兔没有介意小鸟说的是什么意思。

过了几天，小鸟邀请白兔夫妇到家里作客。事前小鸟告诉夫人：“白兔夫妇到来时，我藏在支锅砖后面，你告诉它们，我正在厨房准备饭菜。你把它们带到厨房里来，就去掀锅盖。蒸气冒出来后，我就从支锅砖后面出来，告诉白兔夫妇，我习惯于跳进锅里帮助你翻搅饭菜。如果白兔觉得这个方法很有意思，他也会仿效的。”

白兔偕同夫人来到小鸟家，受到了热情的接待，并被带到了厨房。小鸟夫人掀开锅盖，锅里冒出了很多蒸气，蒙住了客人的眼睛。小鸟旋即从支锅砖后钻了出来，活象从锅里钻出来的一般。说他正在锅里帮

助夫人做饭。

没过多少天，白兔也邀请小鸟夫妇到家里作客。一口大锅里装满了各种菜，白兔跳进了锅里，水一直灌到了它的脖颈。白兔夫人盖上了锅盖，并压上了沉重的石头，锅下点起了火。

水一烧热，白兔受不了啦，使劲摇晃菜锅，想跳出来，但不能如愿。白兔夫人把火烧得越来越旺，不一会儿，锅里的东西就全熟了。

小鸟夫妇来到后，被带到厨房观看白兔是如何帮助夫人做饭的，然而却没有看到活着的白兔，白兔已经变成了锅里的肉菜。

## 狒狒和狗

狒狒和狗是好朋友，相互之间不分你我，亲如手足，象亲兄弟一样。有一天，它们被邀请参加婚礼。

狒狒告诉它的伙伴，它们将要参加的婚礼，是一个盛大的典礼，可以有机会向女性求婚，甚至可能当即结婚。要整理得干净漂亮，剪剪发，修修面，争取打扮得象神仙一样美丽。

狗听了这个建议，心里很高兴。它把保险刀片、



剪子、镜子、梳子、画笔、耳环、青黛、肥皂、香水、口红都摆在了梳妆台上。狗使出最高的本领，仔细地给狒狒剪了发、绞了面、画了眉、搽了粉，又细心地给它修了指甲。狒狒照了照镜子，感到十分满意。

狒狒是个会唱催眠曲的理发师，要不是因为嫉妒心重影响了它的工作，早就当上了理发师的头头了。狒狒唯恐伙伴比自己走运，它想，野狗要是有一副漂亮面孔，运气就会比自己的好。于是唱起了催眠曲，野狗很快就进入了梦乡。

狗醒来后，发现狒狒不但没有给它理发打扮，反而把它的脸削成了现在狗脸的样子。野狗看到镜子里这副丑相，火冒三丈，暴跳如雷。它想要报仇雪恨，然而它的手却拿不起剪刀，也抓不住刀片，因为所有的手指都被狒狒削掉了。它向狒狒扑过去，打算用牙齿咬它，可是狒狒蹿到树上去了。狗爬不上去，只好

干噪道：“以后你永远在上面，我在下面，谁也别理谁！”从这一天起，他们之间的友谊就破灭了。

## 星 球

地球、太阳、月亮、土星、木星、金星和火星，过去有聚会议事的惯例，经常讨论关于光明、黑暗、空气等问题。

每当这些星球聚会时，水星总是一肚子不高兴。它还到处造谣生事，散布流言蜚语。它对风说：地球瞧不起太阳；月亮没有土星亮；如果下次再开会，火星就会和木星打架；今后别的星球会比金星更美。诸如此类，不一而足。这些诽谤中伤之言，被呼啸着的风传遍宇宙，而且一旦风向转换，这些谣言又往复重传。由于水星的背地造谣、破坏捣乱，久而久之，星球之间疑云四起，多存戒心，彼此隔阂，互相回避。从此，这些星球就不再聚会，天空中有益的商讨就此终结了。

## 野兔和猎人

野兔和其它动物共同生活在一片芳草地上。一天，有信儿说猎人明日要来狩猎。消息传开后，所有的动物都聚集在一起，出主意、想办法来对付猎人。

除野兔外，其它动物都主张，一旦猎人追来就拚命逃跑。唯独野兔建议在猎人追来时，每种动物轮流跑。但是，野兔的意见没有得到赞同。夜里，野兔们自己商议，决定各自躲进一个灌木丛，以轮流跑的办法来对付猎人。

第二天拂晓，猎人带着猎狗来了，首先惊动了野兔。第一只野兔撒腿就跑，猎狗和猎人在后面紧紧地追赶着。当野兔跑累了时，就按预定办法一头钻进了灌木丛；随即第二只野兔就从中窜出来，接着狂跑，第三个灌木丛中又蹦出第三只野兔……。猎人一见野兔就追，却不知道每隔两分钟他所追逐的是另一只兔子。就这样，野兔的车轮战术弄得猎人和猎狗疲惫不堪，野兔度过了这一灾难。其它动物因乱跑一气，有很多落入了猎人之手。





## 狮子的哭声

狮子的双亲去世了，狮子不会嚎啕，哭不出声来。动物都感到奇怪，于是想出了一个主意，大象、犀牛、河马、水牛、长颈鹿和其它一些大动物，轮流到狮子那里去哭，以便勾起狮子难过，哭出声来。可是，这一招儿没有成功。动物们聚集在一棵树下正在发愁，无计可施。突然树枝上出现了一只斑鸠：“唉，大动物，你们都去过狮子那里了，谁都没有使它难过吗？那么现在我去试一试吧！”

动物们抬起头看了看，轻蔑地说：“我们这些大动物都不行，你去顶什么用！”

斑鸠飞到狮子那儿，落在了一根树枝上痛哭起来：“爸爸死了，妈妈也去世了，每当想起它们，我就禁不住放声痛哭，眼泪象雨珠一般，噗、噗、噗、噗地往下掉！”

狮子听到小鸟悲哀地哭泣，也感伤了起来，于是得到了一个嚎啕的声音，放声大哭起来：“是啊——是啊——是啊——是啊！”